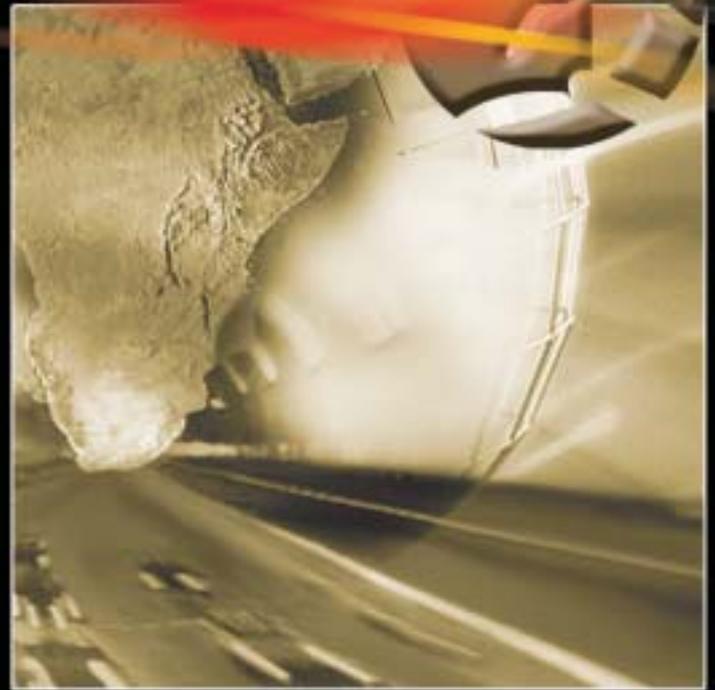


GUÍA DEL CONGRESO

XXII CONGRESO MUNDIAL DE CARRETERAS



19-25 de Octubre de 2003
Centro Internacional de Congressos Durban
SUDÁFRICA





SUDÁFRICA

BIENVENIDOS A SUDÁFRICA

Bienvenidos a la soleada Sudáfrica, donde pueden encontrar los "cinco grandes" además de selvas tropicales costeras, espectaculares montañas y pintorescos viñedos. La ciudad portuaria de Durban, sede del XXII Congreso Mundial de Carreteras, ofrece una gran variedad de atracciones adecuadas a todos los gustos. Esperamos que el programa del Congreso, así como los actos sociales, resulten a la vez informativos y agradables. Estamos seguros de que se llevarán a casa maravillosos recuerdos del Congreso de Sudáfrica y confiamos en verlos pronto de nuevo en nuestro país.

La presente guía contiene información importante sobre los preparativos para el Congreso. Les recomendamos encarecidamente que la lean y se familiaricen con su contenido, lo cual contribuirá a que el Congreso tenga éxito y resulte lo más agradable posible.

SEDES DEL CONGRESO Y LA EXPOSICIÓN

El XXII Congreso Mundial de Carreteras de la AIPCR se celebrará en el Palacio Internacional de Congresos (ICC: "International Convention Center") y la Exposición tendrá lugar en el Centro de Exposiciones de Durban (DEC: "Durban Exhibition Centre"), en Durban (Sudáfrica).

El ICC y el DEC se encuentran en la ciudad de Durban. El puerto de Durban es el más grande de África y el 44º del mundo. Durban está situada en la espectacular Costa Este de Sudáfrica.

El ICC y el DEC están situados en el centro de Durban, a sólo quince minutos del Aeropuerto Internacional de Durban y a unos pocos minutos de hoteles y playas de renombre internacional.

TRANSPORTE

Servicio regular de traslado entre los hoteles y el ICC/DEC

Los congresistas inscritos, sus acompañantes y los expositores podrán hacer uso de los servicios regulares de traslado gratuitos que se establecerán entre los hoteles oficiales del Congreso y el ICC/DEC desde el jueves, 16 de octubre, hasta el sábado, 25 de octubre de 2003, ambos inclusive. Este servicio también estará disponible para los Actos Sociales, Programa para Acompañantes y Visitas Técnicas. Se podrá conocer el horario detallado del servicio regular de traslado tanto en los propios vehículos que lo presten como en los hoteles oficiales del Congreso. Puede ver los itinerarios en el plano separable que figura al final de esta publicación.

Los vehículos oficiales del Congreso que presten el servicio de traslado llevarán el logotipo del Congreso.



Desplazamiento a pie hasta los Centros de Congresos y de Exposiciones

En el caso de que desee aprovechar el buen tiempo y desplazarse a pie hasta su hotel o hasta los Centros de Congresos o de Exposiciones, utilice, por favor, los itinerarios recomendados para los desplazamientos a pie señalados en el mapa incluido al final de esta publicación.

Asimismo, antes de salir a caminar, lea por favor el panfleto de seguridad en su Bolsa del Congreso.



Otros transportes de superficie/taxis

En caso de que los congresistas necesiten algún transporte adicional, se recomienda utilizar taxis acreditados por la Policía Metropolitana de Durban. Son fácilmente identificables gracias al logotipo que se muestra más abajo. Pregunte en el Mostrador de Información del ICC o solicite más ayuda a este respecto en su hotel.

También puede dirigirse a FWR para solicitar ayuda respecto al transporte. En la planta baja del ICC habrá un mostrador para atender los temas de transporte.

INFORMACIÓN **SOBRE EL CONGRESO**

Moverse por los centros de Congresos y de Exposiciones
En puntos estratégicos distribuidos por todo el ICC y el DEC se pueden encontrar planos de localización que permiten orientarse fácilmente.

Todas las Sesiones Principales y Adicionales se celebrarán en el ICC.

La Exposición tendrá lugar en el DEC, situado enfrente del ICC en Walnut Road. Se puede acceder directamente al DEC por la salida del vestíbulo principal en la planta baja del ICC: el camino a pie está claramente indicado. Véase el plano separable incluido al final de esta publicación.

DOCUMENTACIÓN DEL CONGRESO

Los delegados que se hayan registrado después del 30 de junio 2003 pueden recoger su CD “Pre -Procedimientos del XXII AIRCR, Congreso Mundial de Carreteras” del Mostrador “Documentación del Congreso” situado en el primer piso del ICC (Centro Internacional de Conferencias)

VISITAS TÉCNICAS

Es preciso confirmar la participación en las visitas técnicas antes del lunes, 20 de octubre de 2003.

IDIOMAS

Los idiomas oficiales del Congreso son **inglés, francés, español y portugués.**

Interpretación simultánea

Se ofrecerán servicios de interpretación simultánea en todas las Sesiones Plenarias, Sesiones Especiales, Sesiones de Dirección Estratégica, Sesiones de Comités Técnicos y algunas Sesiones Adicionales. Los servicios de interpretación disponibles en cada sesión se indican en el programa técnico.

Estos receptores se suministrarán contra entrega de la correspondiente Tarjeta de Préstamo de Receptor de Interpretación. Estos receptores serán devueltos **al final de cada sesión.** En caso de pérdida del Receptor, el congresista deberá abonar el importe de su reposición.

Protocolo para los presidentes de sesiones y ponentes

Se ruega a los presidentes de sesiones y conferenciantes que utilicen la Sala de Preparación de Conferenciantes ("Speaker's Preparation Room") para poner sus presentaciones a punto.

Se solicitará a los presidentes y ponentes que presenten sus comunicaciones en la Sala de Pruebas, en el formato establecido en el "Manual de Durban", **al menos un día antes de la fecha prevista para la presentación.**

Los presidentes y ponentes podrán familiarizarse con el equipo que se va a utilizar en las salas de sesiones. En la Sala de Preparación de Conferenciantes, en la Sala de Pruebas y en las salas de conferencias habrá técnicos disponibles para prestar asistencia técnica.

Las presentaciones se cargarán desde una sala central de control y serán enviadas electrónicamente a la sala de conferencias correspondiente. Los **presidentes y ponentes no podrán cargar electrónicamente sus presentaciones en los ordenadores de las salas de conferencias.** Se ruega a los presidentes y conferenciantes que se ajusten a los programas y horarios establecidos para las sesiones y para la entrega de sus presentaciones.

La Sala de Preparación de Conferenciantes y la Sala de Pruebas están situadas en la planta baja del ICC, tal como se indica en el plano de situación incluido al final de esta publicación.



SISTEMA DE MENSAJES

Existen casilleros para mensajes a disposición de los congresistas, acompañantes y expositores en los Mostradores de Mensajes situados en la planta baja del ICC.



ALQUILER DE TELÉFONOS MÓVILES

Se podrán alquilar teléfonos móviles en el Congreso. El Mostrador de Teléfonos Móviles estará situado en la planta baja del ICC.

Horario de atención al público del Mostrador de Teléfonos Móviles

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:00 a 13:30.



CENTRO DE NEGOCIOS

El Centro de Negocios ("Business Center") estará situado en el piso superior del ICC.

El Centro de Negocios estará equipado con:

- ordenadores
- impresoras
- conexiones para portátiles
- faxes
- teléfonos
- fotocopiadoras.

Todos los ordenadores del Centro estarán conectados en red utilizando WIN 2000 y podrán conectarse con Internet a través de una conexión RDSI.

En los ordenadores estará cargada la última versión de las aplicaciones de Microsoft Office: Word, Excel, Outlook, Explorer y PowerPoint.

Los ordenadores estarán configurados con una conexión telefónica fija y permitirán la navegación por Internet y la utilización del correo electrónico.

Funcionamiento

A cada congresista se le entregará una tarjeta de papel, del tamaño de una tarjeta de crédito, que llevará impreso un código exclusivo extraído de una lista de números válidos almacenada en la red. Las tarjetas se entregarán como parte del paquete de inscripción.

Cada congresista tendrá derecho a una hora gratuita de tiempo de acceso en el sistema, para navegar por Internet o enviar/recibir correo electrónico.

Los congresistas que deseen tiempo adicional tendrán que pagar por el mismo en el Centro de Negocios.

Asistencia técnica

Estará disponible en todo momento un especialista para prestar asistencia técnica.

Horario de atención al público del Centro de Negocios

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:00 a 10:30.



TÉ Y CAFÉ

Se podrá tomar té y café de mañana gratuitamente en distintos puntos de los vestíbulos del ICC durante todo el Congreso.



COMIDA Y BEBIDA

Durante el Congreso se dispondrán para los congresistas, acompañantes y expositores comidas y bebidas variadas en distintas zonas del ICC y del DEC. La comida y la bebida son a cuenta de los participantes.

Horario de atención al público de los servicios de comidas y bebidas

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el sábado, 25 de octubre de 2003: de 08:00 a 14:30. Unos puestos para tomar algo ligero (bocadillos, etc.) estarán abiertos diariamente hasta las 17:30.



OFICINA DE CAMBIO

La moneda de Sudáfrica es el rand, que puede comprarse con moneda extranjera en los aeropuertos y en los bancos. En el sótano del ICC se encuentra una sucursal del First National Bank, que ofrece servicios bancarios y de cambio de moneda.

Horario de atención al público de la Oficina de Cambio

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:30 a 14:00.



ASISTENCIA MÉDICA

Un equipo de ayudantes técnicos sanitarios ("paramedics") muy competentes estará disponible durante el Congreso. Hay un centro médico en el primer piso del ICC (Centro de Convenciones Internacionales)



BOLETÍN DIARIO

Se distribuirá a los congresistas, acompañantes y expositores un boletín diario. Asegúrese de que recibe su ejemplar, ya que contiene importantes comunicados del Congreso.



ÁREAS PARA FUMADORES

De manera general, en el ICC y el DEC está prohibido fumar. Los congresistas podrán fumar únicamente en áreas designadas para ello, por ejemplo en la terraza de la cafetería y en los patios del ICC.



CONSULTORIO MÉDICO

En el sótano del ICC funciona un consultorio médico. Los servicios del Consultorio son a cuenta de los participantes. Horario de atención al público del Consultorio Médico
Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 08:00 a 16:30. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:00 a 12:00.



MOSTRADOR DE VIAJES Y EXCURSIONES

Durante todo el Congreso estará en funcionamiento en la planta baja del ICC un Mostrador de Viajes y Excursiones en el que se prestará ayuda a los congresistas para confirmar o modificar vuelos y hacer reservas para excursiones locales. En dicho mostrador habrá también documentación sobre excursiones para después del Congreso.

Horario de atención al público del Mostrador de Viajes y Excursiones

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:00 a 13:30.



APARCAMIENTOS EN EL ICC DE DURBAN

El ICC de Durban dispone de 660 plazas de aparcamiento cubierto y 440 al aire libre; en ambos casos hay que abonar la tarifa correspondiente. Existen 2.000 plazas de aparcamiento adicionales en las inmediaciones del Centro.



MOSTRADORES DE AYUDA EN LOS HOTELES OFICIALES DEL CONGRESO

Para su comodidad, en los hoteles oficiales del Congreso se establecerán Mostradores de Ayuda para prestar asistencia en temas relacionados con el Congreso.

Horario de atención al público de los Mostradores de Ayuda en los hoteles oficiales del Congreso

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:00 a 08:30 y de 17:00 a 19:00. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:00 a 10:30.



MOSTRADOR DE INFORMACIÓN EN EL ICC

Puede solicitarse información sobre cualquier aspecto del Congreso en el Mostrador de Información, situado en el primer piso del ICC.

Horario de atención al público del Mostrador de Información

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003 hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.



MOSTRADOR DE TRANSPORTE EN EL ICC

En el Mostrador de Transporte situado en el ICC podrá obtenerse información sobre los horarios del servicio regular de traslado.

Horario de atención al público del Mostrador de Transporte

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30. El sábado, 25 de octubre de 2003, de 08:00 a 14:00.



LISTA DE CONGRESISTAS

Durante todo el Congreso será posible conseguir una lista de congresistas en el Mostrador de Información.



ALA DE EXPOSICIÓN DE LA AIPCR

En la Sala de Exposición de la AIPCR y en la Exposición del Comité Nacional de la AIPCR, situadas en la zona denominada "Coast of Dreams" a la entrada del DEC, se puede disponer de equipos para examinar el contenido del CD del Congreso y del CD-Route de la AIPCR, así como para acceder a la página web de la AIPCR.

Horarios de exposiciones en el pabellón del PIARC

La demostración con los productos terminológicos del PIARC se llevará a cabo desde las 10.15 am a las 11.45 am los días jueves 23 de Octubre y viernes 24 de Octubre, en el pabellón del PIARC (Coast of Dreams) situado en la entrada del DEC.

Se dará más información en el citado lugar.





SERVICIOS POSTALES Y DE MENSAJERÍA

En los hoteles oficiales del Congreso se ofrecerán servicios postales y de mensajería.



OBJETOS PERDIDOS

Los objetos perdidos o encontrados pueden recuperarse o entregarse en el Mostrador de Objetos Perdidos situado en el ICC.

Horarios de atención al público del servicio de Objetos Perdidos Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.



MOSTRADOR DE INFORMACIÓN EN EL DEC

En el DEC habrá un Mostrador de Información para atender consultas sobre aspectos relacionados con el Congreso y la Exposición.

Horario de atención al público del Mostrador de Información para Expositores

Desde el martes, 21 de octubre de 2003 hasta el sábado, 25 de octubre de 2003: de 07:00 a 17:00.

DISTINTIVOS CON EL NOMBRE

Los congresistas, sus acompañantes y los expositores deberán llevar sus distintivos en todo momento, ya que éstos sirven como pase para todas las actividades del Congreso.

El idioma que prefiere hablar el congresista, acompañante o expositor se indica mediante un color en el distintivo con el nombre, de acuerdo con el siguiente código:

| IDIOMA | CÓDIGO DE COLORES |
|-----------|-------------------|
| Inglés | Rojo |
| Francés | Azul |
| Español | Amarillo |
| Portugués | Verde |

Por favor, tengan en cuenta que se ejercerá un estricto control de acceso durante todo el Congreso. Los distintivos deben lucirse en lugar visible en TODO momento para acceder al ICC/DEC y para hacer uso de cualquier instalación o servicio, incluido el servicio regular de traslado.



PROGRAMA DIARIO

El programa diario se exhibirá en diversos puntos de la planta baja del ICC para que pueda consultarse fácilmente.



RECUERDOS

La camisa de golf oficial del Congreso y otros recuerdos se podrán adquirir en el Mostrador de Recuerdos situado en la planta baja del ICC.

Horario de atención al público del Mostrador de Recuerdos

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30. El sábado, 25 de octubre de 2003: de 08:00 a 13:30.

Artesanos tradicionales sudafricanos venderán sus productos (collares, pulseras, etc.) en el exterior de la zona Coast of Dreams, situada en la entrada del DEC, durante las horas del Congreso.



AYUDA EN TEMAS DE SEGURIDAD

Para obtener cualquier ayuda o información relativas a seguridad, diríjase, por favor, al Mostrador de Información.



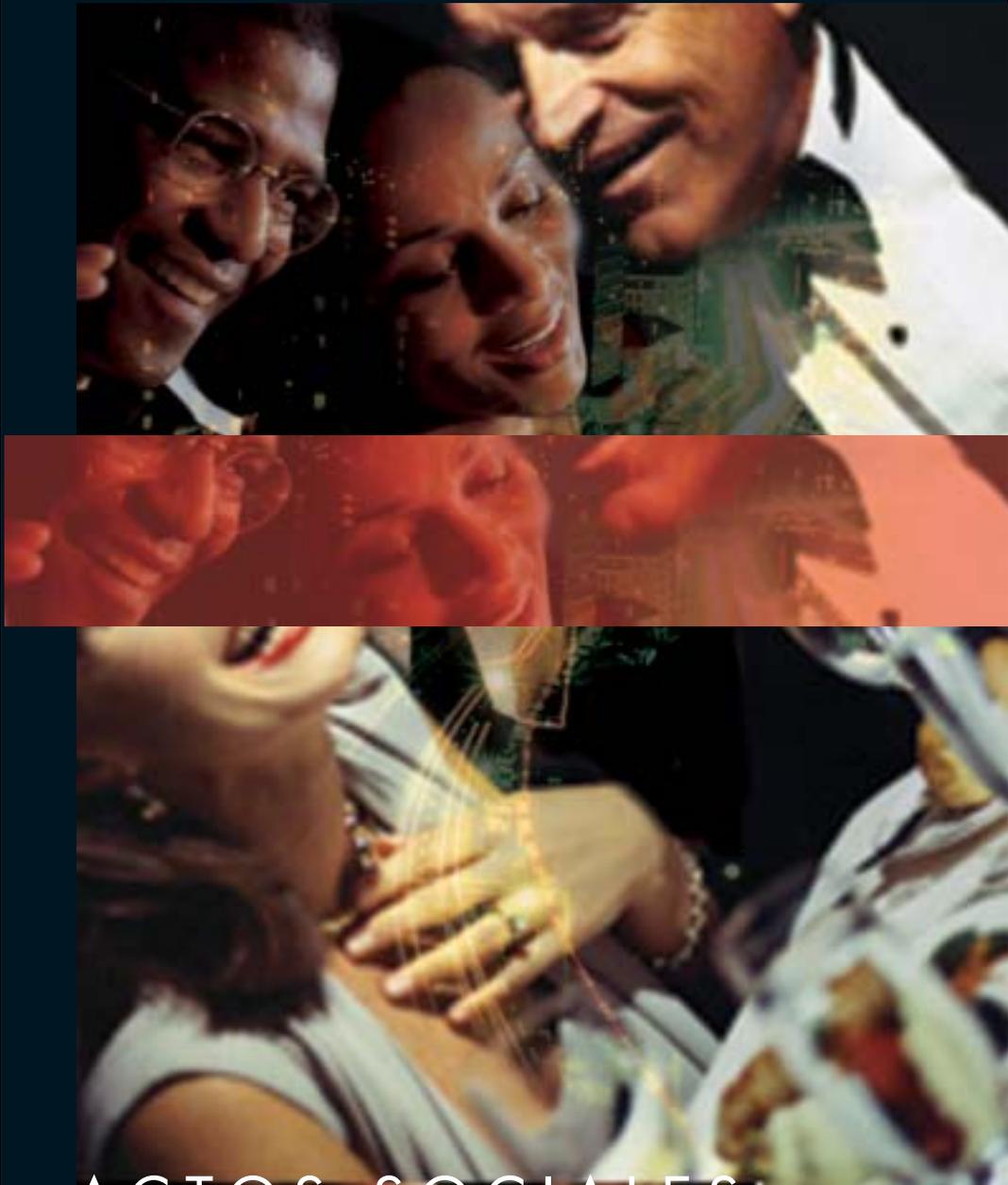
SERVICIOS DE INTERPRETACIÓN

Si tiene algún problema con el idioma, puede solicitar ayuda en el Mostrador de Información.



INFORME GENERAL

Se podrá disponer de copias del Informe General fuera de la sala de plenarios, después de la Ceremonia de clausura, el sábado, 25 de octubre de 2003.



ACTOS SOCIALES

Puede obtener información al respecto, consultando en el Mostrador de Actos Sociales del ICC cuando se inscriba en el Congreso. Para tener acceso a un acto social deberá presentar el correspondiente vale para actos sociales.

Durante el Congreso se han programado una serie de actos sociales de gran interés.

Puede obtener información al respecto, consultando en el Mostrador de Actos Sociales del ICC cuando se inscriba en el Congreso. Para tener acceso a un acto social deberá presentar el correspondiente vale para actos sociales. Si no dispone del mismo, no se le dará acceso al acto: el distintivo de congresista no se considerará válido a efectos de acceder a un acto social. En el Mostrador de Actos Sociales se pondrá a la venta un número adicional limitado de vales para actos sociales para la Cena del Congreso del 22 de octubre de 2003, destinados a expositores y a acompañantes no inscritos.

Horario de atención al público del Mostrador de Actos Sociales

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.

Vista rápida del Programa Social

| FECHA | HORA | ACTO | LUGAR | ASISTENTES | ATUENDO |
|-----------------------------|---------------------|---|-------|---|---------------------------------|
| Sábado, 18 de octubre | 17:00 | Cóctel para los "madrugadores" (los que lleguen pronto) | ICC | Todos los congresistas, acompañantes y expositores | Formal Informal/ Tradicional |
| Domingo, 19 de octubre | se sentará 15:30 | Ceremonia inaugural | ICC | Todos los congresistas, acompañantes y expositores | Formal Informal/ Tradicional |
| | 17:30 | Inauguración de la Exposición | DEC | | |
| | 18:00 | Cóctel de bienvenida | DEC | | |
| Miércoles, 22 de octubre | se sentará 18:45 | Cena del Congreso | ICC | Todos los congresistas, acompañantes y expositores (sólo invitados) | Formal Informal/ Tradicional |
| Sábado, 25 de octubre | se sentará 09:45 | Ceremonia de clausura | ICC | Todos los congresistas, acompañantes y expositores | Formal Informal/ Tradicional |

Bebidas durante los Actos Sociales

Las bebidas no alcohólicas, el vino y la cerveza serán gratuitos. Todas las demás bebidas alcohólicas serán a cuenta de los asistentes.

Mostrador "Descubriendo Durban"

Existen una serie de noches libres durante el Congreso y Durban puede presumir de una excitante vida nocturna, con muchos restaurantes y teatros entre los que escoger. El personal de "Descubriendo Durban" les ayudará gustosamente si quieren hacer reservas en teatros o restaurantes.

Horario de atención al público del Mostrador "Descubriendo Durban"

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.



PROGRAMA TÉCNICO

Sesión de pósters

Desde el domingo, 19 de octubre, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003 estarán expuestos permanentemente una serie de pósters cuyo objetivo es proporcionar a los congresistas una visión general de los Comités Técnicos de la AIPCR y de sus actividades. Cada Comité Técnico puede presentar dos pósters.

Los autores de comunicaciones específicas aceptadas por Comités Técnicos pueden presentarlas en un póster técnico. Se pondrá espacio a su disposición durante media jornada. Los pósters se expondrán en la planta baja del ICC.

Vista rápida del Programa Técnico

Véase la vista rápida del Programa Técnico al final de esta publicación.

Visitas Técnicas

Fecha: Miércoles, 22 de octubre de 2003

Tema: Sudáfrica, un país de contrastes: zonas desarrolladas y zonas en desarrollo

Su bono de Visita Técnica se suministrarán durante la Inscripción, aunque es preciso confirmar la participación en dicha visita. Puede informarse en el Mostrador de Visitas Técnicas del ICC antes del lunes, 20 de octubre de 2003.

La participación es limitada, por lo que se seguirá rigurosamente el orden de solicitud. Para este día se han preparado actividades para acompañantes (véase, al respecto, el "Programa para Acompañantes" incluido en esta publicación).

Horario de atención al público del Mostrador de Visitas Técnicas

Desde el domingo, 19 de octubre de 2003 hasta el martes, 21 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.

Transporte

Los Congresistas que participen en las Visitas Técnicas serán recogidos del ICC/DEC a las 08:30 y estarán de vuelta en los mismos a las 16:00.

Se ofrecerán las siguientes visitas:

- ▼ Visita 1: Red Nacional de Carreteras (día completo)
- ▼ Visita 2: Puerto de Richards Bay, explotación a cielo abierto de minerales pesados y desarrollos de vías urbanas de peaje (día completo)
- ▼ Visita 3: Programa de Carreteras de Acceso a Comunidades (día completo)
- ▼ Visita 4: Mejora del Puerto de Durban (día completo o sólo por la mañana)
- ▼ Visita 5: Renovación Urbana de Durban (día completo o sólo por la mañana)

Atuendo

Se recomienda llevar zapatos cómodos y un jersey que abrigue.

PROGRAMA PARA ACOMPAÑANTES

En el Mostrador de Acompañantes situado en el ICC se podrá solicitar información sobre el Programa para Acompañantes

Horario de atención al público del Mostrador de Acompañantes

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.

VISTA RÁPIDA DEL PROGRAMA PARA ACOMPAÑANTES

| DÍA | HORA | DESCRIPCIÓN |
|--------------------------|-------------------------|--|
| Sábado, 18 de octubre | 17:00 | Cóctel para los "madrugadores" (los que lleguen pronto) |
| Sábado, 18 de octubre | 09:00 – 17:00 | Visita general de Durban, mediante una línea especial de autobuses con paradas en lugares de interés. |
| Domingo, 19 de octubre | 09:00 – 15:00 | Visita general de Durban, mediante una línea especial de autobuses con paradas en lugares de interés |
| | se sentará 15:30 | Ceremonia inaugural |
| | 17:30 – 18:00 | Inauguración de la Exposición |
| | 18:00 | Cóctel de bienvenida |
| Lunes, 20 de octubre | Día completo | Almuerzo & Plumas |
| Martes, 21 de octubre | Día completo | Excursiones Peces & Flores |
| Miércoles, 22 de octubre | Día completo de octubre | Mañana: artesanía africana (collares, pulseras, etc.) Tarde: compras Mañana: compras Tarde: artesanía africana (collares, pulseras, etc.) |
| | se sentará 18:45 | Cena del Congreso |
| Jueves, 23 de octubre | Día completo | Mañana: Reserva de caza de Tala Tarde: Valle de las Mil Colinas, o bien Mañana: Valle de las Mil Colinas Tarde: Reserva de caza de Tala |
| Viernes, 24 de octubre | 08:30 – 13:00 | Excursión por los asentamientos |
| Sábado, 25 de octubre | se sentará 09:45 | Ceremonia de clausura |



EXPOSICIÓN

La Exposición tendrá lugar durante los días 19 a 24 de octubre de 2003 en el Palacio de Exposiciones de Durban (DEC: "Durban Exhibition Centre"), situado junto a la sede de la conferencia principal: el Centro Internacional de Congresos de Durban (ICC: "International Congress Center").

| DÍA | HORA | ACTIVIDAD |
|--------------------------|------------------|--|
| Jueves, 16 de octubre | 08:00 – 20:00* | Se abre la inscripción Comienzo del montaje |
| Viernes, 17 de octubre | 08:00 – 20:00* | Sigue el montaje |
| Sábado, 18 de octubre | 08:00 – 20:00* | Continuación del montaje |
| | 09:00 – 17:00 | Visita general de Durban, mediante una línea especial de autobuses con paradas en lugares de interés |
| | 17:00 | Cóctel para los "madrugadores" (los que lleguen pronto) |
| Domingo, 19 de octubre | 08:00 – 12:00 | Sigue el montaje |
| | 09:00 – 15:00 | Visita general de Durban, mediante una línea especial de autobuses con paradas en lugares de interés |
| | 12:00 | Finaliza el montaje |
| | 15:30 – 17:30 | Ceremonia inaugural |
| | 17:30 – 18:00 | Inauguración de la Exposición |
| | 18:00 | Cóctel de bienvenida |
| Lunes, 20 de octubre | 08:00 – 17:00** | Exposición |
| Martes, 21 de octubre | 08:00 – 17:00** | Exposición |
| Miércoles, 22 de octubre | 08:00 – 17:00** | Día de puertas abiertas de la Exposición |
| | se sentará 18:45 | Cena del Congreso, por invitación |
| Jueves, 23 de octubre | 08:00 – 17:00** | Exposición |
| Viernes, 24 de octubre | 08:00 – 13:30** | Exposición |
| | 13:30 – 17:00* | Comienza el desmontaje |
| Sábado, 25 de octubre | 08:00 – 20:00* | Sigue el desmontaje |
| | 10:30 – 12:00 | Ceremonia de clausura |
| Domingo, 26 de octubre | 08:00 – 17:00* | Final del desmontaje |

* - Durante el montaje y desmontaje de la exposición el DEC permanecerá abierto las 24 horas del día; sin embargo, el organizador oficial de la exposición, Kagiso Exhibitions, sólo prestará asistencia durante el horario arriba indicado.

** - El DEC permanecerá abierto diariamente para los expositores desde las 07:00. Sin embargo, para los congresistas sólo estará abierto desde las 08:00 en adelante.



PROGRAMA DE VIAJES

Como agencia de viajes y operador turístico oficial para el Congreso se ha designado a African Conferences Worldchoice. Se ofrece a los congresistas una amplia gama de servicios que incluye, además de reservas de billetes de avión para vuelos internacionales y nacionales, con precios favorables para las reservas anticipadas, lo siguiente:

- ▼ Excursiones y viajes previos y posteriores a la conferencia.
- ▼ Excursiones de un día durante la conferencia.
- ▼ Alquiler de coches, sin limitación de kilómetros, a precios competitivos.
- ▼ Organización de viajes ajustados a los deseos específicos de los congresistas.
- ▼ Billetes de avión internacionales y nacionales.

Horario de atención al público del Mostrador de Viajes y Excursiones

Desde el jueves, 16 de octubre de 2003, hasta el viernes, 24 de octubre de 2003: de 07:30 a 17:30.

Se ha organizado una Visita General gratuita a Durban para los días 18 y 19 de octubre de 2003.

- ▼ Esta visita orientativa, organizada para los congresistas inscritos, sus acompañantes y los expositores, podrá realizarse durante los días 18 y 19 de octubre de 2003, mediante una línea especial de autobuses.
- ▼ Los autobuses funcionarán siguiendo un itinerario continuo con un horario preestablecido.
- ▼ Los autobuses se detendrán en lugares de interés previamente fijados.
- ▼ Los congresistas podrán bajar del autobús para visitar un lugar de interés y subirse en el autobús siguiente para continuar la excursión (un servicio denominado "hop on/hop off").
- ▼ Se trata de una manera informal y flexible de conocer la ciudad de Durban; en todos los autobuses habrá comentarios de guía.
- ▼ Los congresistas recibirán un folleto informativo con un plano del itinerario, el horario y folletos sobre lugares de interés.
- ▼ El propósito de este servicio es facilitar la inscripción temprana de los delegados. La ruta incluye una parada en el lugar de Inscripciones al Congreso en el DEC (Centro de Exhibiciones de Durban)

Una serie de excursiones han sido seleccionadas para los participantes. Se pueden solicitar otras excursiones disponibles y también se pueden organizar excursiones para satisfacer los deseos específicos de los participantes.

| DURACIÓN | DESCRIPCIÓN |
|--------------------|---|
| Medio día (mañana) | Excursión por la ciudad de Durban |
| Medio día (mañana) | Excursión por los asentamientos de Durban |
| Medio día (noche) | La noche de Durban |
| Medio día | Valle de las Mil Colinas |
| Día completo | Experiencia Zulu en Shakalandia |
| Día completo | Experiencia de la vida salvaje y cultural |
| Día completo | Reserva de caza de Hluhluwe |
| Día completo | Excursión por la Midlands Meander Route |
| Día completo | Excursiones a Sani Pass y Lesotho |
| 2 días | Tren Azul de Ciudad del Cabo a Pretoria |
| 3 días | Safari en la reserva privada de Phinda |
| 3 días | Safari en la reserva de vida salvaje de Ubizane |
| 3 días | Experiencia submarina |
| 3 días | Descubra Ciudad del Cabo |
| 3 días | Excursión a la reserva de caza de Shamwari |
| 3 días | Cataratas Victoria |
| 3 días | Excursión y safari en el Sun City Resort |
| 3 días | Safari en coche en el Parque Kruger |
| 3 días | Avión y safari en una reserva privada de caza |
| 4 días | Descubra Ciudad del Cabo |
| 4 días | Ruta de los jardines ("Garden Route") |



HOTELES

El Comité Organizador ha negociado excelentes precios para los asistentes al Congreso que hagan sus reservas a través de Global Conferences Africa, los organizadores oficiales del Congreso. Todas las tarifas incluyen habitación y desayuno.

Se ruega a los huéspedes que liquiden su factura de hotel directamente con éste antes de su partida.

A continuación se dan los datos para contactar con los hoteles oficiales del Congreso:

| Nombre del Hotel | Teléfono | Fax |
|-----------------------|-------------------|--------------|
| Balmoral Hotel | 031 368 5940 | 031 368 5955 |
| Beach Hotel | 031 337 5511 | 031 337 5409 |
| Beverley Hills | 031 561 2211 | 031 561 3711 |
| City Lodge | 031 332 1447 | 031 332 1483 |
| Edward | 031 337 3681 | 031 332 1692 |
| Elangeni | 031 362 1317 | 031 332 5527 |
| HIGC Marine Parade | 031 337 3341 | 031 337 5929 |
| HIGC North Beach | 031 332 7361 | 031 337 4058 |
| HIGC South Beach | 031 337 2231 | 031 337 4640 |
| Hilton | 031 336 8100 | 031 336 8200 |
| Landmark Lodge Durban | 031 337 3601/2601 | 031 337 2600 |
| Protea Hotel Umhlanga | 031 561 4413 | 031 561 4564 |
| Quarters Hotel | 031 303 5246 | 031 303 5269 |
| Riverside | 031 563 0600 | 031 563 0611 |
| Road Lodge | 031 304 8202 | 031 304 8265 |
| The Royal | 031 333 6000 | 031 304 5055 |
| Tropicana | 031 368 1511 | 031 332 6890 |

ALGUNAS RECOMENDACIONES ÚTILES

Consejos para su seguridad

Algunas cosas que debe o no debe hacer:

- ▼ No lleve a la vista su distintivo de congresista fuera del recinto del Congreso, ya que será identificado inmediatamente como turista.
- ▼ Antes de salir a explorar, consulte siempre a su anfitrión, a su guía o al personal del hotel. Vaya siempre acompañado.
- ▼ No pasee solo después de anochecer o por áreas dudosas.
- ▼ No se ponga joyas ni haga ostentación de cámaras caras o equipos de alta tecnología durante las visitas turísticas.
- ▼ Tenga cuidado con los rateros, carteristas y timadores en los lugares concurridos y en los cajeros automáticos.
- ▼ Conduzca con las ventanillas levantadas y las puertas bloqueadas.
- ▼ Recuerde que la gran mayoría de los sudafricanos son amables y amistosos y lo ayudarán con mucho gusto.

COMPRAS

Las tiendas abren a las 09:00 y permanecen abiertas en su mayoría hasta las 17:00. Los horarios pueden variar de unos centros comerciales a otros. Por favor, confirme los horarios comerciales con el conserje de su hotel.

PROPINAS

En las cuentas no suele incluirse el servicio y es habitual dar propina a los camareros y taxistas (10-15% de la factura).

HUSO HORARIO

La hora oficial de Sudáfrica está adelantada dos horas respecto a la del Meridiano de Greenwich (GMT). No se aplica el cambio de hora para ahorrar energía.

IVA

El impuesto sobre el valor añadido (en inglés VAT) es actualmente del 14% y se aplica a todos los bienes y servicios; normalmente está incluido en el precio que se anuncia. El IVA pagado por los turistas para algunos tipos de mercancías es reembolsable a la salida del país.

CARRETERAS

El firme de las carreteras es bueno y la red de carreteras excelente. Si desea conducir, recuerde que se circula por la izquierda.

INDEMNIZACIÓN

Aunque se han extremado los cuidados para garantizar a los congresistas una estancia agradable y memorable, los organizadores no pueden hacerse responsables de cualquier pérdida, herida, enfermedad u otros sucesos imprevistos acaecidos durante el período del Congreso. Los congresistas deben contratar sus propios seguros personales contra tales eventualidades.

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

PATROCINADORES

Queremos agradecer su generosidad a nuestros patrocinadores:



Murray & Roberts Ltd

INFORMACIÓN SOBRE SOUTH AFRICAN AIRWAYS

SAA es la línea aérea sudafricana premiada con galardones internacionales que vuela a más de 20 ciudades en el continente africano, puntos estratégicos de conexión a numerosos otros destinos puestos al servicio de nuestros pasajeros. Asimismo, SAA tiene acuerdos con otras diez líneas aéreas internacionales: British Midlands, Cathay Pacific, Delta Airlines, El Al, Air France, Emirates, Lufthansa, Qantas Airlines, Thai Airways y Varig, que nos permite ofrecer a nuestros pasajeros más de 600 destinos alrededor del mundo.

Desde el mes de enero del presente año, South African Airways ha obtenido cinco distinciones en la industria del transporte aéreo: Mejor línea aérea de África, Mejor línea aérea nacional, Mejor línea aérea internacional que vuela a Sudáfrica, Mejor tripulación en África y Mejor línea aérea con sede en África.

SAA transporta más de 6.5 millones de pasajeros al año y vuela a más de 40 ciudades en 30 países en seis continentes. Cuenta con más de 10,000 empleados a nivel mundial, incluyendo 3,000 empleados técnicos en SAA Technical.

SESTRIÈRE – 2006

XII CONGRESO INTERNACIONAL DE VIABILIDAD INVERNAL DEL PIARC TURIN-SESTRIÈRE, 27-30 marzo 2006

El Comité nacional italiano del PIARC tiene el placer de anunciar que el XII Congreso Internacional de Viabilidad Invernal tendrá lugar en Turín-Sestrieres del 27 al 30 de Marzo del 2006.

El Ministerio de Infraestructuras y Transportes, l'ANAS S.p.A., la Región de Piamonte, la Provincia de Turín, la ciudad de Turín, la ciudad de Sestrieres y l'AISCAT (Asociación Italiana de Sociedades Concesionarias de Autopistas) se han comprometido a organizar el congreso conjuntamente con el PIARC.

La parte científica reunirá numerosos expertos en el Centro de Congresos Lingotto de Turín mientras que los ensayos de materiales para la retirada de nieve tendrán lugar en Sestrieres.

Para cualquier información:

AIPCR COMITE NACIONAL ITALIANO – Ministero delle
Infrastrutture e dei Trasporti

Via Nomentana, 2

00198 Roma

TÉL : + 39 – 0644.20.24.64 - FAX : + 39-0644.26.73.78

- E-mail : aipcrni@tin.it - URL <http://www.aipcr.it>

PARIS – 2007

XXIII Congreso Mundial de Carreteras

PARIS

Palais des Congrès



16-22 Septiembre 2007

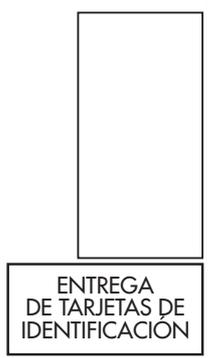
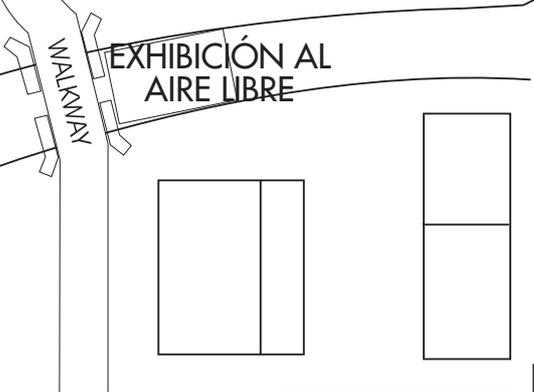
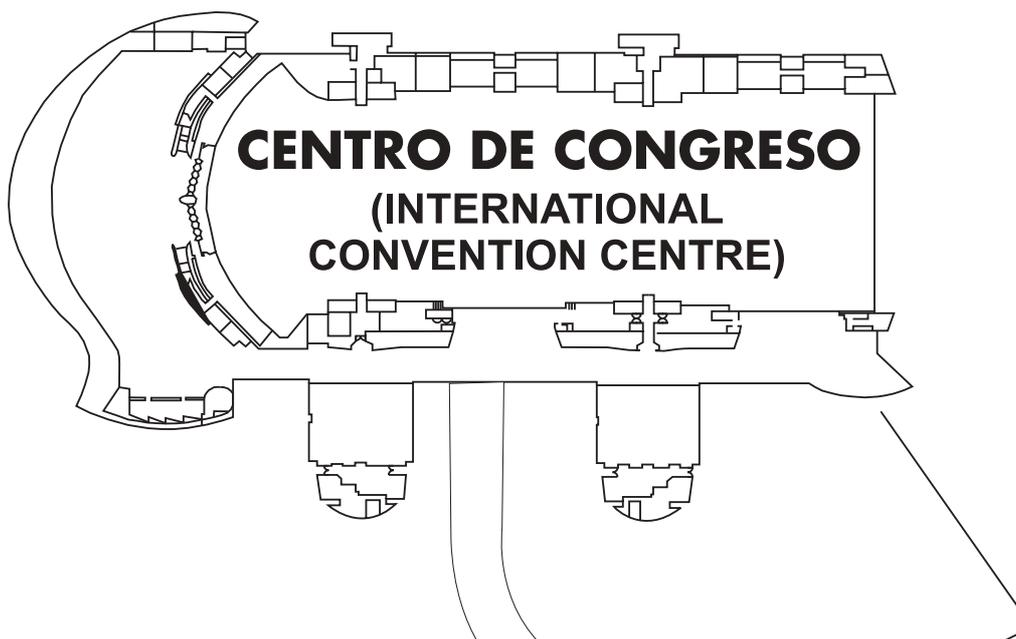
**France te da la bienvenida
al Congreso del centenario**



ACTIVIDADES DE LOS CONGRESISTAS

| DIA | HORA | SALA LION | SALA LEOPARD | SALA BUFFALO | SALA RHINO | SALA ELEPHANT | SALA HIPPO | SALA GIRAFFE | SALA DURBAN | KUALA SALA LIMPUR | SALA MONTREAL | SALA PARIS | SALA SAPPORO | TIRIN-SESTIERE | PROGRAMA PARA ACOMPAÑANTES |
|----------------------|---------------|---|---|---|---|--|---|---|---|------------------------------|------------------------------|---|-----------------------------|--|---|
| Sábado 18 Octubre | 17:00 | | Reservado | | | | Reservado | | | | | | | | |
| | 08:30 – 12:00 | | Reservado | | | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado |
| Domingo 19 Octubre | 12:00 – 13:30 | ALMUERZO | | | | | | | | | | | | | |
| | 13:30 – 16:00 | | Reservado | | | | | | C1 Reunión preparatoria | Reservado | C13 Reunión preparatoria | Reservado | Reservado | Reservado | Reservado |
| Lunes 20 Octubre | 16:00 – 17:30 | Inauguración de la exposición y cocktail de bienvenida en el Durban Exhibition Centre "¡ Todos serán bienvenidos !" | | | | | | | | | | | | | |
| | 17:30 – 19:00 | Inauguración de la exposición y cocktail de bienvenida en el Durban Exhibition Centre "¡ Todos serán bienvenidos !" | | | | | | | | | | | | | |
| Martes 21 Octubre | 08:30 – 12:00 | Sesión Ministerial | | | | | | | | | | | | | |
| | 12:00 – 13:30 | ALMUERZO | | | | | | | | | | | | | |
| Miércoles 22 Octubre | 13:30 – 17:00 | ST1 Técnicas de la Carretera | Reservado | RIM Red de intercambio Mundial | Innovaciones en seguridad vial | Innovaciones en seguridad vial | Reservado | Reunión informativa para los acompañantes | C4 Reunión preparatoria | C9 Reunión preparatoria | C12 Reunión preparatoria | C20 Reunión preparatoria | C14 Reunión preparatoria | C5 Reunión preparatoria | Reunión informativa Visita a acuario de aves Umgeni |
| | 08:30 – 12:00 | ST2 Transporte por carretera, Vialidad | Seguridad en los túneles de carreteras | C1 Características Superficiales | Asociaciones Públicas y Privadas | Movimiento de tierras, drenaje y | Seguridad en países en vías de desarrollo | C6 Reunión preparatoria | C17 Reunión preparatoria | C18 Reunión preparatoria | C7/8 Reunión preparatoria | C11 Reunión preparatoria | C2 Reunión preparatoria | C5 Reunión preparatoria | PECES Y FLORES Visita de Durban Visita al Aquarium y al Dolphinarium Visita al jardín botánico Almuerozo |
| Jueves 23 Octubre | 12:00 – 13:30 | ALMUERZO | | | | | | | | | | | | | |
| | 13:30 – 17:00 | ST3 Explotación de carreteras y del transporte por carretera | C19 Transporte de mercancías | C4 Carreteras interurbanas y interurbano integrado | Asociaciones Públicas y Privadas | Firmas de carreteras | HDM-4 | C15 Reunión preparatoria | C17 Reunión preparatoria | C3 Reunión preparatoria | C11 Reunión preparatoria | Indicadores de eficacia en firmas de carreteras | C16 Reunión preparatoria | ARTESANÍA Y COMPAS Mañana o tarde demostración de artesanía africana y tarde o mañana de compas Almuerozo | |
| Viernes 24 Octubre | 08:30 – 12:00 | ST5 Niveles Aprobados de Desarrollo de las Carreteras y del Transporte por Carretera | C14 Desarrollo sostenible y transporte por carretera | C5 Explotación de túneles de carretera | ST4 Gestión y administración del sistema de carreteras | C13 Seguridad vial | 2ª Conferencia del T2 | Organizaciones Internacionales | C17 Reunión preparatoria | C3 Reunión preparatoria | C11 Reunión preparatoria | C2 Reunión preparatoria | C16 Reunión preparatoria | ITALIA Y EL VALLE DE LAS 1000 COLINAS | |
| | 12:00 – 13:30 | ALMUERZO | | | | | | | | | | | | | |
| Sábado 25 Octubre | 13:30 – 17:00 | C10 Areas urbanas y transporte integrado | C15 Eficacia de las Administraciones de Carreteras | C6 Gestión de carreteras | ST4 Gestión y administración del sistema de carreteras | C11 Puentes y otras estructuras viarias | Conferencia del T2 | Innovaciones en diseño estructural y su utilización | Seguridad contra incendios y ventilación en túneles | C7/8 Reunión preparatoria | C2 Reunión preparatoria | Reservado | Reservado | ITALIA Y EL VALLE DE LAS 1000 COLINAS | |
| | 10:00 – 12:00 | C18 Gestión de riesgos en carreteras | C16 Gestión de las redes de transporte | C3 Intercambios tecnológicos y desarrollo | ST4 Gestión y administración del sistema de carreteras | C9 Comités Nacionales del PIACC | Evaluación financiera y económica | Transporte en túneles de investigación y pc ligeros | Grandes centros de investigación | C9 Reunión preparatoria | C2 Reunión preparatoria | Reservado | Reservado | ITALIA Y EL VALLE DE LAS 1000 COLINAS | |

- traducción simultánea al francés, español y portugués.
- traducción simultánea al portugués.
- sen traducción



AVENIDA WALNUT

HORARIO "SHUTTLE"

Rutas de los servicios diarios

Ruta 1 Hotel Royal y Hotel City Lodge

Ruta 2 Hotel Holiday Inn Garden Court North Beach y Hotel Holiday Inn Elangeni

Ruta 3 Hotel Holiday Inn Garden Court Marine Parade, Hotel Edward, Hotel Balmoral y Hotel Beach"

Ruta 4 Hotel Holiday Inn Garden Court South Beach, Hotel Tropicana y Hotel Protea Landmark Lodge"

Ruta 5 Hotel Quarters y Hotel Road Lodge

Ruta 6 Hotel Riverside

Ruta 7 Hotel Protea Umhlanga y Hotel Beverley Hills

Transporte desde el aeropuerto:

Se proporcionar_ el transporte necesario desde el aeropuerto internacional de Durban a los hoteles y se espera que los congresistas no esperen m_s de 20 minutos en ningún caso.

Horarios del servicio de transporte desde los hoteles al ICC/DEC

| Ruta 1 | Ruta 2 | Ruta 3 | Ruta 4 | Ruta 5 | Ruta 6 | Ruta 7 |
|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| Cada 20 mi ade 07:20 a 17:00 | Cada 20 minutos ade 07:20 a 17:00 |

Visita OriSaldr_n desde el ICC/DEC cada 20 minutos desde la 8:30 a Durban

Visitas deSaldr_n desde el ICC/DEC acompañantes

Visitas tÄSaldr_n desde el ICC/DEC

Horarios del servicio de transporte desde el ICC/DEC a los hoteles incluyendo los actos sociales de tarde

| Ruta 1 | Ruta 2 | Ruta 3 | Ruta 4 | Ruta 5 | Ruta 6 | Ruta 7 |
|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
| Cada 20 mi ade 07:20 a 19:00 | Cada 20 minutos ade 07:20 a 19:00 |

TENGA EN CUENTA QUE HABRÈ TRANSPORTE A LOS HOTELES UNA VEZ FINALICEN LOS ACTOS SOCIALES

NÚMEROS TELEFÓNICOS DE IMPORTANCIA

Emergencias

Policía (para toda emergencia).....10111

| Consulados en Durban | |
|----------------------------|---------------------------|
| Australia | (031) 208 4163 |
| Bélgica..... | (031) 303 2840 |
| Canadá | (031) 309 8434 |
| Chile | (031) 312 8608 |
| China (Rep. Popular) | (031) 303 2162 / 208 2985 |
| Dinamarca..... | (031) 202 9396 |
| Francia | (031) 303 3840 |
| Alemania | (031) 305 5677 |
| Grecia | (031) 301 4880/1 |
| India | (031) 304 7020 |
| Italia | (031) 368 4388/9 |
| Madagascar..... | (031) 312 9704 |
| Mozambique..... | (031) 304 0200 |
| Los Países Bajos..... | (031) 304 1770 |
| Noruega | (031) 207 6900 |
| Pakistán..... | (031) 304 8836 |
| Portugal | (031) 305 7511 |
| Rumania..... | (031) 562 1218 |
| España..... | (031) 764 2574 |
| Suiza..... | (031) 568 2457 |
| Suecia | (031) 207 6900 |
| Reino Unido..... | (031) 305 3041 / 305 2929 |
| Estados Unidos | (031) 304 4737 |
| Uruguay | (031) 262 7331 |

Si los datos del consulado de su país no se encuentran en esta lista, se le recomienda llamar al GCIS (Comunicaciones Gubernamentales) al (031) 3016787/8 quienes estarán gustosos de proporcionarle los números de contacto de su Embajada.